

美国家长首选的儿童英语阅读启蒙读物

I Can Read!



The Berenstain Bears'
Class Trip
参观养蜂场

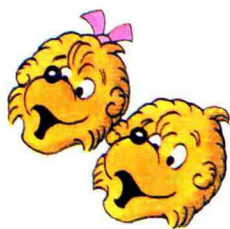
(美) 简·博丹 麦克·博丹 绘著

— Jan & Mike Berenstain

姚雁青 译



CHISO 新疆青少年出版社



亲爱的爸爸妈妈们：

在阅读这本书之前，您可以让您的孩子先在左侧的横线上写下自己的名字——这可能成为他（她）完完整整读完的第一本书，也因此成为真正意义上第一本属于他（她）自己的书。

作为美国最知名的儿童启蒙阅读丛书“**I Can Read!**”中的一册，它专为刚开始阅读起步的孩子量身打造，具有用词简单、句子简短、适当重复，以及注重语言的韵律和节奏等特点。这些特点非常有助于孩子对语言的学习，不论是学习母语，还是学习作为第二语言的英语。

故事的主角是鼎鼎大名的贝贝熊一家，这一风靡美国近半个世纪的形象对孩子具有天然的亲和力，很多跟贝贝熊有关的故事都为孩子所津津乐道。作为双语读物，它不但能引导孩子独立捧起书本，去了解书中有趣的情节，还能做到真正从兴趣出发，让孩子领略到英语学习的乐趣。

就从贝贝熊开始，让您的孩子爱上阅读，帮助他们开启自己的双语阅读之旅吧！



图书在版编目(CIP)数据

参观养蜂场: 汉英对照 / (美) 博丹 (Berenstain, J.), (美) 博丹 (Berenstain, M.) 著; 姚雁青译. — 乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2013.1

(贝贝熊系列丛书)

ISBN 978-7-5515-2741-5

I. ①参… II. ①博… ②博… ③姚… III. ①英语—汉语—对照读物②儿童故事—美国—现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第273210号

版权登记: 图字 29-2012-24

The Berenstain Bears' Class Trip

copyright©2009 by Berenstain Bears, Inc.

This edition arranged with Sterling Lord Literistic, Inc.

through Andrew Nurnberg Associates International Limited



贝贝熊系列丛书

参观养蜂场

(美) 简·博丹 麦克·博丹 绘著 Jan & Mike Berenstain 姚雁青 译

出版人 徐江

策划 许国萍

责任编辑 贺艳华

美术编辑 查璇 刘小珍

法律顾问 钟麟 13201203567 (新疆国律师事务所)

新疆青少年出版社

(地址: 乌鲁木齐市北京北路29号 邮编: 830012)

Http://www.qingshao.net E-mail: QSbeijing@hotmail.com

印刷 北京时尚印佳彩色印刷有限公司

经销 全国新华书店

开本 787mm×1092mm 1/16

印张 2

版次 2013年1月第1版

印次 2013年1月第1次印刷

印数 1-10000册

定价 9.00元

标准书号 ISBN 978-7-5515-2741-5

制售盗版必究 举报查实奖励:0991-7833932 版权保护办公室举报电话: 0991-7833927

销售热线:010-84853493 84851485 如有印刷装订质量问题 印刷厂负责掉换

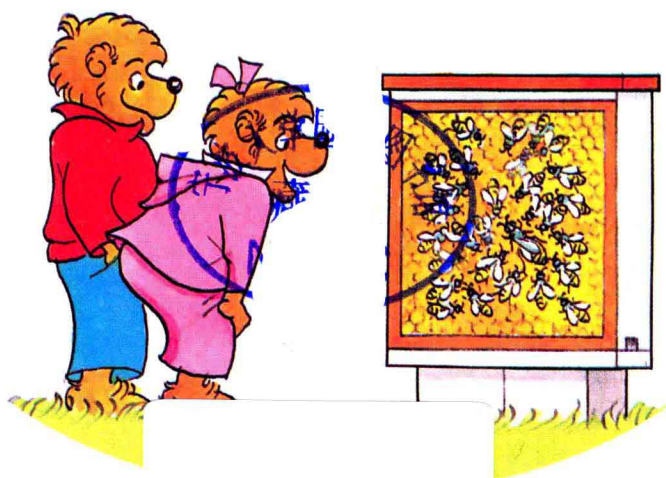
The Berenstain Bears'

I Can Read!



Class Trip

参观养蜂场



(美) 简·博丹 麦克·博丹 绘著
Jan & Mike Berenstain
姚雁青 译

CHISO 新疆青少年出版社

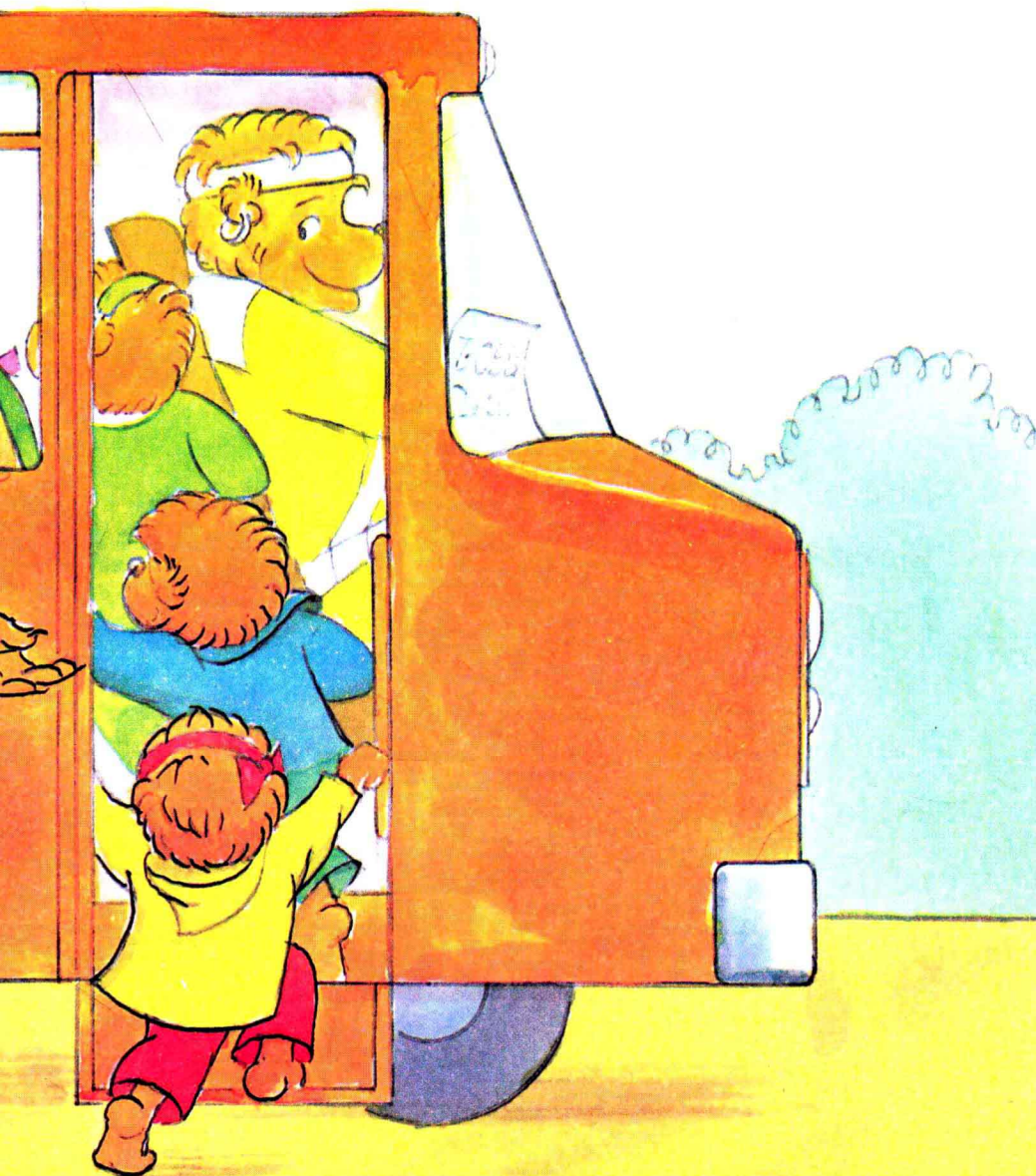
Brother Bear's class is going on a trip.
The class is going to a honey farm.

小熊哥哥的班级组织活动。
他们要去参观养蜂场。



Mama and Papa Bear are
teacher's helpers on the trip.

熊妈妈和熊爸爸是这次活动的家长义工。





“Mmm,” says Papa Bear, licking his lips.

“I hope they give out free samples.”

“I am sure they do,” says Mama Bear.

Sister Bear is going, too.

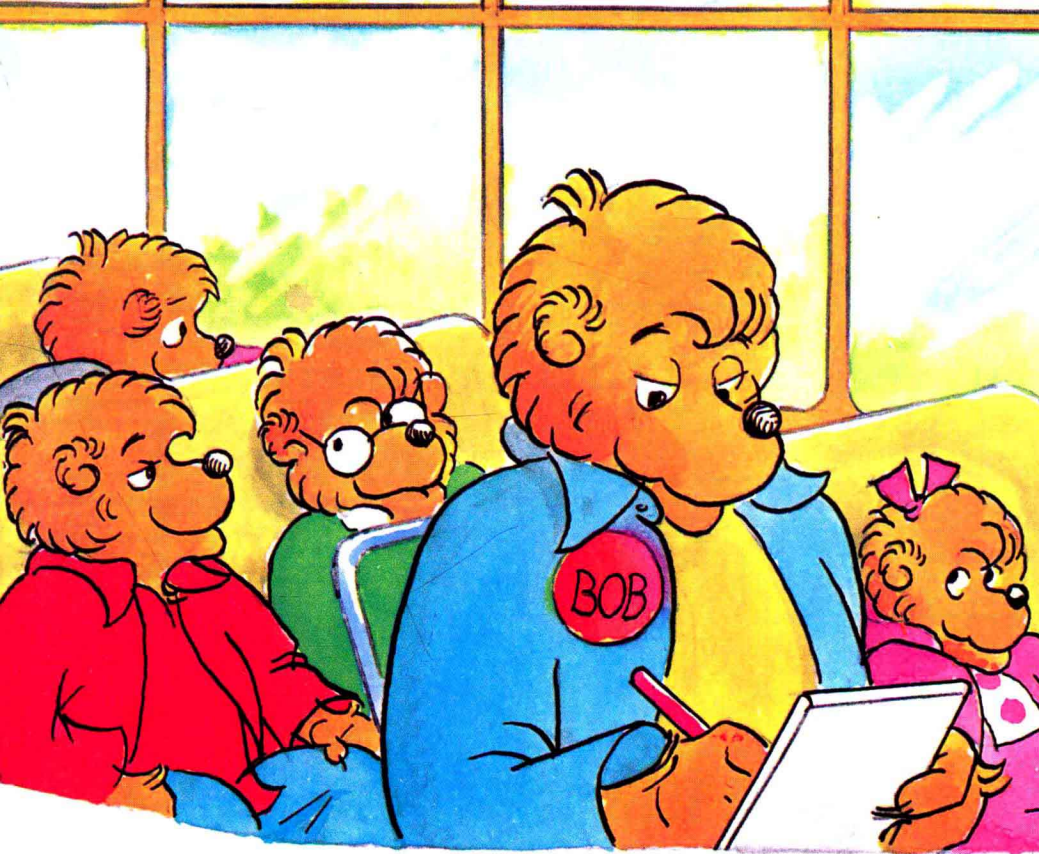
There is an extra seat on the bus
next to Teacher Bob.

熊爸爸舔了舔嘴唇说：“嗯，我希望他们能给些赠品尝尝。”

熊妈妈回答：“他们一定会给的。”

小熊妹妹也来了。

她坐在鲍勃老师旁边多出来的座位上。



Honey Bear will stay at home
with Gramps and Gran.

熊宝宝留在家里，和熊爷爷、熊奶奶在一起。



The bus is on its way.

“Let’s all sing!” says Cousin Fred.

“Ninety-nine jars of honey on the wall . . .”
sings the class.

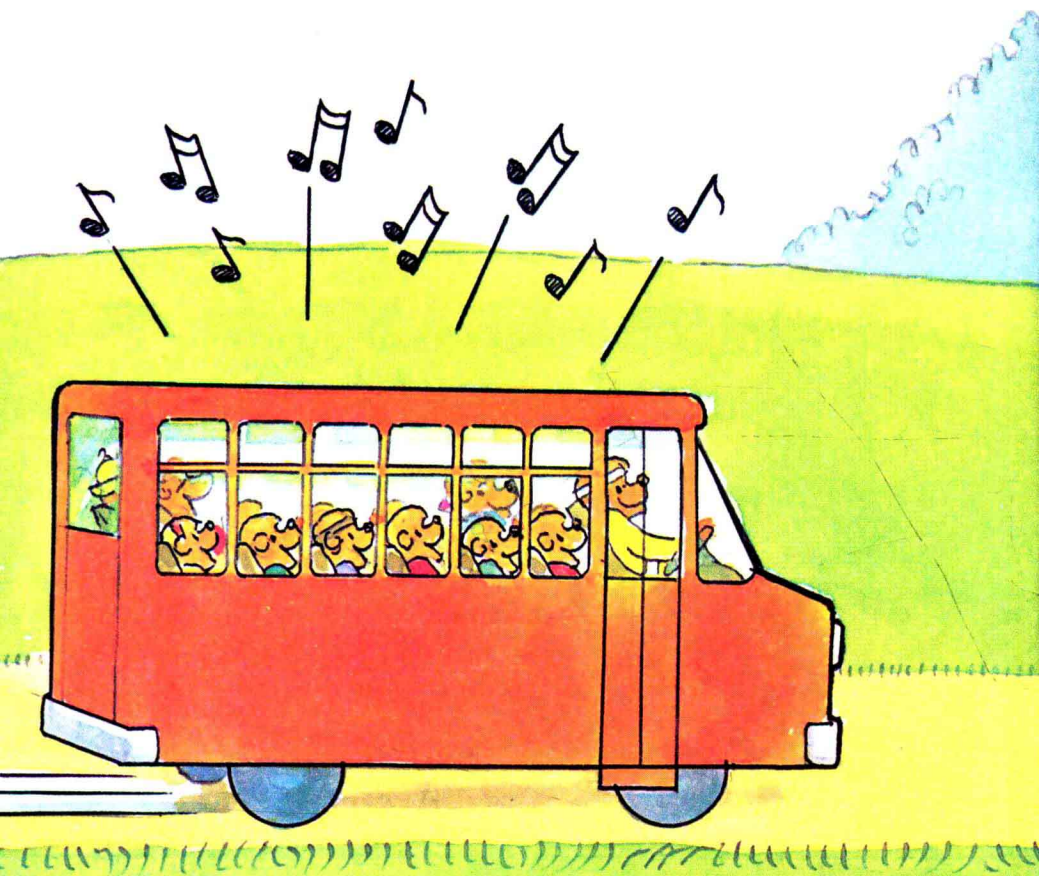
Papa Bear joins in.

校车向养蜂场开去。

弗雷德表哥提议：“我们唱歌吧！”

“墙上挂了九十九罐蜂蜜……”全班同学一起大声唱。

熊爸爸也跟着哼起来。



“Are we almost there?” asks Sister.

“Almost!” answers Papa.

They see a sign:

BEAR COUNTRY HONEY FARM, NEXT EXIT.

“Hooray!” yells the class.

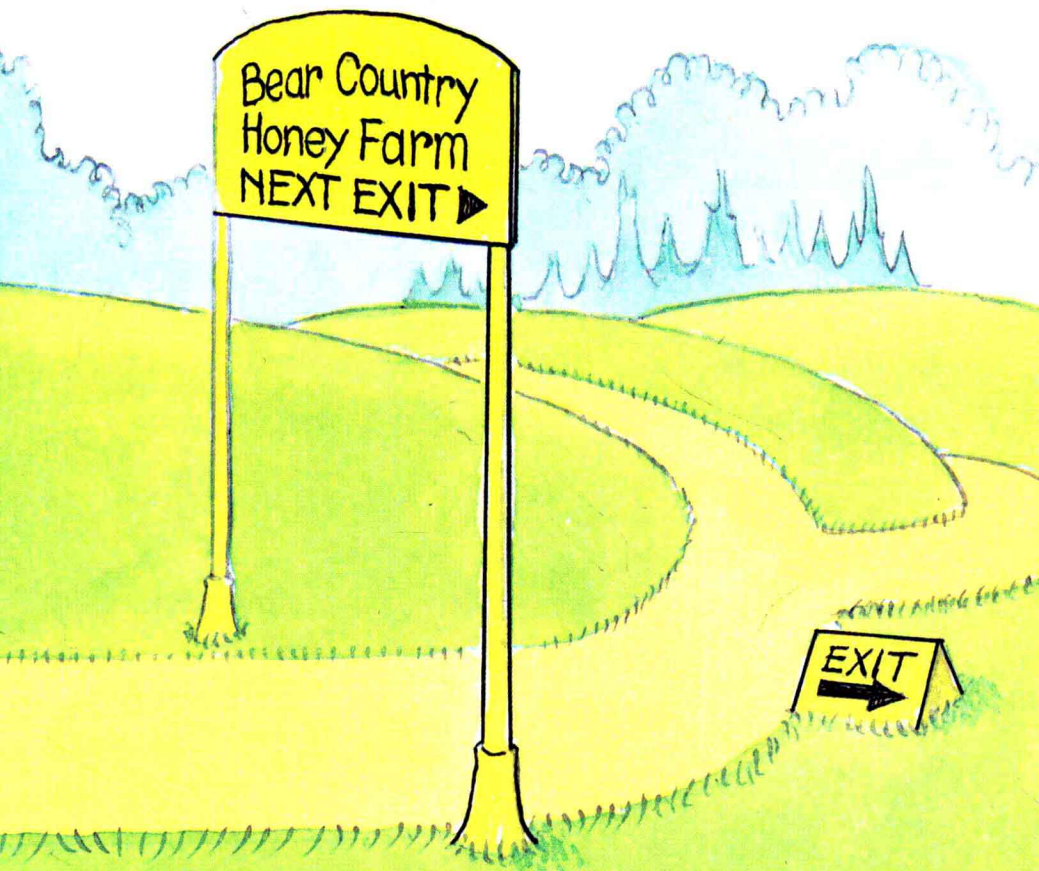
小熊妹妹问：“我们快到了吗？”

熊爸爸回答：“快了！”

他们看见了路标：

“下一个出口——熊王国养蜂场”。

大家欢呼起来：“太棒了！”





Brother Bear sniffs the air.

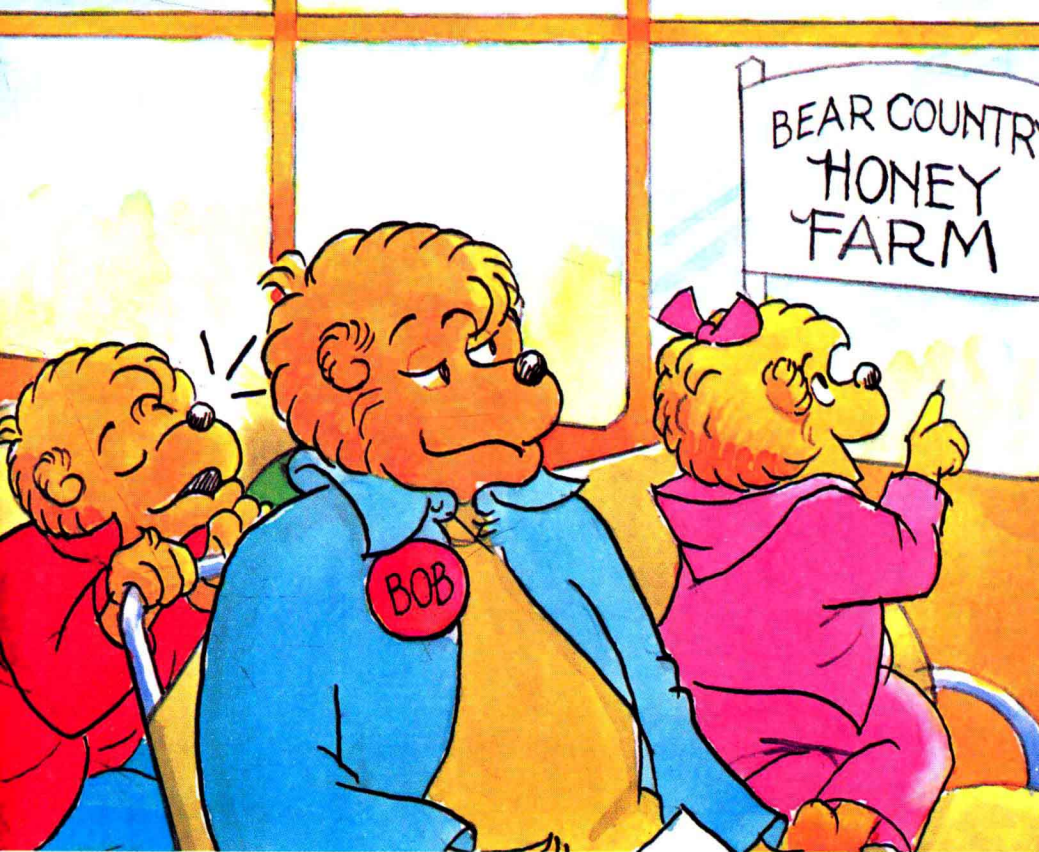
“Smell that?” he says. “Honey!”

They all take a deep breath.

“Mmm!” They sigh.

小熊哥哥使劲吸了吸鼻子：“你们闻到了吗？蜂蜜的味道！”

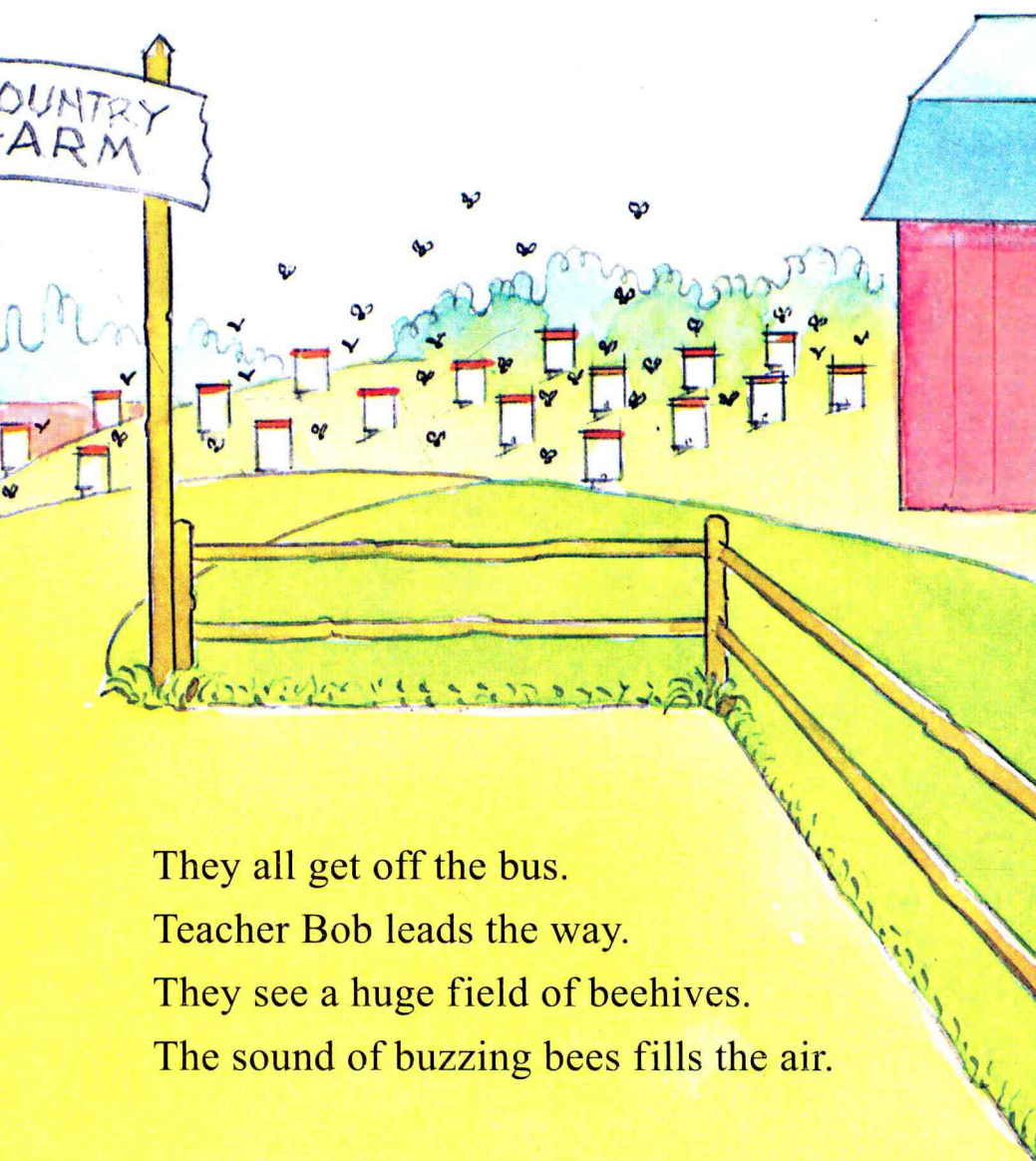
大家都深吸了口气，陶醉地说：“嗯，真香！”



“I can almost taste that honey now,”
says Papa, licking his lips again.
“Look! We are here!” says Sister.

“我好像已经尝到了蜂蜜的味道。”熊爸爸又舔了舔嘴唇。
“看哪！我们到了！”小熊妹妹叫起来。





They all get off the bus.
Teacher Bob leads the way.
They see a huge field of beehives.
The sound of buzzing bees fills the air.

大家都下了车。
鲍勃老师在前面带路。
一路上大家看到了许许多多的蜂箱，
到处是蜜蜂飞舞的嗡嗡声。



“Over there is the clover field,”
says Teacher Bob.

“Thousands of bees gather nectar there.
They bring it back to the hives
and make it into honey.”

鲍勃老师说：“那边是三叶草地，
成千上万只蜜蜂在那里采集花蜜。
然后，它们把花蜜带回蜂箱，酿成蜂蜜。”



“How do they do that?” asks Brother.

小熊哥哥好奇地问：“它们是怎么酿蜜的呢？”

“Look,” says Teacher Bob.
He points to a hive.
“You can see for yourself.”

“瞧，”鲍勃老师指着一个蜂箱说，
“你可以自己去观察。”

